

## **О подписании Меморандума между Правительством Республики Казахстан и Правительством Малайзии о взаимопонимании и сотрудничестве в сфере туризма**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 17 апреля 2012 года № 473

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Меморандума между Правительством Республики Казахстан и Правительством Малайзии о взаимопонимании и сотрудничестве в сфере туризма.

2. Уполномочить Министра индустрии и новых технологий Республики Казахстан Исекешева Асета Орентаевича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Меморандум между Правительством Республики Казахстан и Правительством Малайзии о взаимопонимании и сотрудничестве в сфере туризма, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*Премьер - Министр*

*Республики Казахстан*

*К. Масимов*

О д о б р е н

постановлением Правительства

Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н

от 17 апреля 2012 года № 473

проект

## **Меморандум между Правительством Республики Казахстан и Правительством Малайзии о взаимопонимании и сотрудничестве в сфере туризма**

Правительство Республики Казахстан в лице Министерства индустрии и новых технологий Республики Казахстан и Правительство Малайзии в лице Министерства туризма Малайзии (в дальнейшем каждое именуемое как «Сторона» и совместно «С т о р о н ы » ) ,

признавая существующие дружественные отношения между двумя государствами;

желая укреплять и в дальнейшем развивать сотрудничество между двумя государствами в области туризма;

будучи убеждены в необходимости создания прочного и эффективного содействия развитию туризма в интересах обоих государств;

считая, что такое сотрудничество будет служить их общим интересам и способствовать укреплению экономического, культурного и социального развития

народов

обоих

государств;

согласились о нижеследующем:

## **Статья 1**

### **Цель**

Стороны в соответствии с условиями настоящего Меморандума, иными международными договорами, участниками которых являются их государства, национальным законодательством своих государств, а также проводимой национальной политикой Сторон, договорились укреплять и развивать сотрудничество между своими государствами в области туризма на основе равноправия и взаимной выгоды.

## **Статья 2**

### **Области сотрудничества**

Стороны, в соответствии с законами, нормами, правилами и национальной политикой, регулирующими предмет в своих странах, стремятся принимать необходимые меры для поощрения и развития сотрудничества в области туризма в следующих областях:

#### **1. Исследования и разработки**

Стороны будут обмениваться опытом в вопросах, касающихся организации, управления и ведения бизнеса в туристической деятельности, а также обмен публикациями, исследованиями и другой информацией в сфере туристической деятельности.

#### **2. Образование и обучение**

Стороны будут содействовать оказанию технической помощи и обеспечению высококвалифицированными специалистами путем обмена экспертами и информацией, подготовки кадров, проведения сравнительных исследований о программах подготовки и повышения квалификации в государственном и частном секторе обеих стран.

#### **3. Рекламные и информационные материалы**

Каждая Сторона будет распространять туристский рекламный материал своей страны, такие как рекламные материалы в сфере туризма, публикации и аудиовизуальные ленты другой Стороне и третьим странам.

#### **4. Встречи, конгрессы и выставки (MICE)**

Стороны будут сотрудничать в развитии MICE-туризм путем обмена программами между двумя странами.

#### **5. Сотрудничество между частным сектором туризма**

Стороны будут способствовать более тесному сотрудничеству между туристскими организациями, туристскими агентствами, частным сектором или любыми другими

организациями связанными с туризмом двух стран.  
6 . И н в е с т и ц и и

Стороны будут способствовать участию государственного и частного секторов обеих стран в туристских инвестиционных программах и развитию туристских зон на основе совместного предприятия для развития туризма.

7. Любых других сфер сотрудничества в области туризма, которые должны быть взаимно согласованы Сторонами.

### **Статья 3**

#### **Уполномоченный орган**

Уполномоченными органами, ответственными за исполнение положений настоящего Меморандума, являются:  
для Малайзии – Министерство туризма Малайзии;  
для Республики Казахстан – Министерство индустрии и новых технологий Республики Казахстан.

### **Статья 4**

#### **Реализация**

Стороны согласились, что формы сотрудничества, упомянутые в статье 2, будут осуществляться на территории своих государств, либо на любой территории согласно дополнительному соглашению, договоренности или программе о сотрудничестве на условиях, определенных Сторонами. Дальнейшие действия и реализация Меморандума будут определены Сторонами путем консультаций, будут разработаны и оформлены по взаимному соглашению Сторон.

### **Статья 5**

#### **Финансовые механизмы**

Механизм финансирования для покрытия расходов совместной деятельности, осуществляемой в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании, будет совместно решаться Сторонами для каждого отдельного случая в зависимости от наличия средств и ресурсов.

### **Статья 6**

#### **Изменения**

1. Любая из Сторон может обратиться с просьбой в письменной форме об изменении всего или части настоящего Меморандума.

2. Любое изменение, согласованное Сторонами, должно быть оформлено в установленном порядке отдельными протоколами, которые являются неотъемлемой частью настоящего Меморандума.

3. Такое изменение вступает в силу с даты, которая может быть определена Сторонами.

## **Статья 7**

### **Участие третьей стороны**

Каждая из Сторон может пригласить третью сторону для участия в совместных проектах и/или программах, которые будут реализованы согласно данного Меморандума по письменному соглашению любой из Сторон. Стороны гарантируют реализацию таких совместных проектов и/или программ третьей стороной согласно условиям данного Меморандума.

## **Статья 8**

### **Действие Меморандума о взаимопонимании**

1. Настоящий Меморандум о взаимопонимании служит только в качестве свидетельства о намерениях участников, не является и не создает, и не предназначен для создания или наложения обязательства соответственно праву страны участницы или международному праву, и не будет служить поводом для судебного процесса и считаться, составлять и не создавать никаких юридически обязывающих или обязательных к исполнению обязательств, явно выраженных или подразумеваемых.

2. Настоящий Меморандум о взаимопонимании не затрагивает прав и обязательств, предусмотренных в любом из двусторонних соглашений, заключенных между участниками.

## **Статья 9**

### **Другие права и интересы**

В случае возникновения разногласий при толковании или применении положений настоящего Меморандума касательно вопросов национальной безопасности, национального и общественного интереса или общественного порядка, защиты прав интеллектуальной собственности, конфиденциальности и секретности документов, информации и данных, Стороны разрешают их путем переговоров или консультаций для того, чтобы удостовериться, что их права и интересы защищены.

## Статья 10

### Вступление в силу, продолжительность и завершение Меморандума

1. Настоящий Меморандум вступает в силу со дня подписания и действителен в течение пяти (5) лет. Действие настоящего Меморандума автоматически продлевается на следующие пять (5) лет.

2. Несмотря на что-либо указанное в этой статье, любая из Сторон может прекратить его действие этого Меморандума о взаимопонимании, уведомляя другую Сторону о намерении прекратить действие этого Меморандума о взаимопонимании в письменной форме через дипломатические каналы, по крайней мере шесть (6) месяцев до намерения сделать это.

3. Прекращение действия настоящего Меморандума не повлияет на выполнение мероприятий, начатых в ходе его действия, которые были согласованы Сторонами до даты прекращения действия этого Меморандума о взаимопонимании.

Предшествующие записи представляют соглашения, достигнутые между Правительством Малайзии и Правительством Республики Казахстан по вопросам, упомянутым в них.

Совершено в городе \_\_\_\_\_, «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_ года, в двух экземплярах, каждый на казахском, русском, малайском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае возникновения разногласий при толковании или применении положений настоящего Меморандума, Стороны обращаются к тексту на английском языке.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*За Правительство  
Малайзии*